



الاستشراق مدخل معرفي تنظيمي

مستخلص

فؤاد حمد رزق فرسوني
مكتبة الملك فهد الوطنية - الرياض

تناولت هذه الدراسة الاستشراق كحقل مميز من حقول الدراسة التي كانت وماتني تستأثر بأهمية بارزة وعناية من الباحثين المعنيين في الغرب والشرق، وطرحت الدراسة إشكالية المعرفة الاستشراقية، وأبانت أهمية تنظيمها لتيسير معالجتها واسترجاعها، فناقشت معالجتها التصنيفية في نظامي تصنيف مكتبة الكونجرس، وديوي، وعرضت مرئيات محددة حول موقع المعرفة الاستشراقية على خريطة المعرفة، ثم تناولت أطر الفهرسة الموضوعية لها، وبخاصة الإطار المفهومي، والجغرافي، والزمني، والمؤسسي، والمصطلحي، وتطرقت الدراسة لإشكالية التباين في تعريب أسماء المستشرقين مما يعيق الاسترجاع الكلي لمؤلفاتهم والكتابات عنهم، وطرحت من نظم تعريب تلك الأسماء ما يمكن الاستناد إليها والاستفادة منها، مع الاستفادة من الصيغ المتداولة للأسماء الواردة في الكتب والسبر والمراجع التي تناولت الاستشراق والمستشرقين، وقد ساق قائمة مراجع الدراسة عدداً مفيداً منها.

الموضوعية في حقل معرفي معين نسيج من عناصر معرفية entities تستغرق أشياء، ووقائع، وعمليات، وظواهر، وأنشأ... ، ويصبح هذا الحقل المعرفي حقلاً أكاديمياً لدى خضوع المعرفة الموضوعية فيه للبحث والدراسة، وتسلسل معالجة هذه المعرفة عند تحديد معالمها، والمعرفة في حد ذاتها لا يسمها أي شكل، وإنما العقل البشري هو الذي ينظمها في قطاعات للاستخدام، وتنسج هذه القطاعات بالانحصار، ليُتاح التركيز على الدراسة المتعمقة للقضايا التي تُثار في كل منها؛ فتتظم المعرفة بتضمنٍ تفرقاً منظفياً، وفي ذات الوقت، تكاملاً مع كامل المعرفة؛ إنه سياق قد يركز الدارس فيه بحثه على شطر من عالم المعرفة:

منطقة area أو نظام أو بيئة أو ظاهرة... معينة؛ إنه دراسة الشيء أو المفهوم في إطار ما يحيط به؛ إنه يقدم خارطة دلالية للمعرفة مع بيان خطوط الاتصال والتقاطع بين أجزائها. وهو يطرح منهجية لترتيب الأفكار لتيسير تشكيل نظام مقنن للموضوعات، مما يساعد على التوصل الدقيق للمعرفة (١) المتعلقة بها. ويقدم تنظيم المعرفة الأسس التي يبنى عليها ذلك النظام الموجه أهدافاً ومستفيدين.

الكلمات المفتاحية: الاسترجاعية، هذه المقالة

الاستشراق. بحوث العلوم. المعرفة الموضوعية. المعرفة الاستشراقية. العناصر المعرفية. التصنيف. الفهرسة. المستشرقون. الخبراء الاقليميون. الدراسات الاقليمية. تصنيف ديوي العشري. تصنيف مكتبة الكونجرس. قواعد الفهرسة الانجلوأمريكية. الانتساخ / النسخة. التعريب. الشرق الأدنى. الشرق الأوسط. الشرق. جداول تصنيف الدراسات الاقليمية. رموز الموضوعات العربية. الثقافة الإسلامية. الدراسات الشرقاوية. أسماء المستشرقين.

توطئة:

سلكت بحوث العلوم طرائق شتى، فمنها ما اتجه إلى دراسة حقول المعرفة، ومنها ما تناول تنظيم المعلومات واسترجاعها (١)، سواء في تلك الحقول جميعاً، أو أحدها أو مجموعة منها، وتخضع لهذا تناول المعرفة المسجلة recorded، التي يسميها كارل بوبر Karl popper: المعرفة الموضوعية (٢)؛ ويغدو تحديد المعرفة الموضوعية في حقل معين عنصراً أساسياً في بناء نظام الاسترجاع للمعلومات فيه، وتتضمن هذه المقولة إشارة جلية إلى العلاقة بين المعرفة الموضوعية ونظام الاسترجاع. والمعرفة

المستشرقين، من رجال الفكر والأدب والكنيسة والسياسة والعسكر...، الذين ارتبطوا بوشائج وثيقة بمعاهد وجامعات، وكنائس وتنظيمات وجمعيات نصرانية ويهودية وبوذية وشيوعية...، ومنظمات سياسية وعسكرية...، تناغمت أهدافها وأغراضها مع أهدافهم وأغراضهم، وتوحدت توجهاتهم جميعاً نحو عالم الشرق والإنسان فيه، واستهدفت تشكيله بالصورة التي تخدم تلك الأهداف والأغراض، وطمس هويته، والهيمنة عليه^(١)، متسلحة عقلياً بالمعرفة بوصفها أداة قوة وغلبة وسيطرة^(٢)، هذه المعرفة التي ينبغي أن ندرسها مجهرية، هذه المعرفة التي ازدخرت في الأوعية المتكاثرة^(٣) على رفوف مكتباتنا، وكانت ومازالت محل عناية ثابتة وقوية^(٤) من جانب نفر من الدارسين.

لذلك جعل مجال هذه الدراسة: حقل المعرفة الاستشرافية، وحدودها الموضوعية وأطرها التنظيمية تصنيفاً وفهرساً.

من حيث المنهجية، فقد اختير المنهج الوصفي التحليلي في معالجة الظواهر البحوث، والتوصل بالمقارنة والجدولة في عرض بياناتها والموازنة بينها.

أما مصادر المعلومات في هذه الدراسة فقد تنوعت وتعددت لتشمل مايلي:

- أدبيات الموضوع الحديثة المصطفاة من مساهمات كتاب عرب وأتراك وغربيين.
- معالجة الموضوع في نظم التصنيف وبخاصة نظام تصنيف ديوي العشري، وتصنيف مكتبة الكونجرس.
- قوائم رموز الموضوعات العربية والإنجليزية وما مثته صفحاتها من المصطلحات المعبرة عن المفاهيم التي تناولتها هذه الدراسة.
- التسجيلات البليوجرافية المدة لأعمال متعددة منشورة في حقل الدراسة.
- مراجع متنوعة ضمت معاجم وموسوعات وتراجم.
- دوريات ومقالات في مباحث الاستشراف.
- أما من حيث الأهداف التي ترمي هذه الدراسة إلى تحقيقها فتركز فيما يلي:
- عرض وتوصيف وتحليل القضايا المتصلة بالمعالجة الموضوعية والفنية لحقل الاستشراف.

ومن الممكن صوغ واقع تنظيم المعرفة في تصنيف classification يوظف شتى أنشطة المعلومات من موقع صدورهما حتى استخدامها، ويتضافر هذا التصنيف مع نظام معياري للوصف والتعبير الموضوعي والتسجيل الاستنادي لتقديم هيكل مميز منظم للمعرفة الموضوعية في معالجتها الحقلية العامة أو المتخصصة؛ والأخيرة هي محل عنايتنا في هذه الدراسة، ونستطيع أن نحدد ركائز المعرفة المتخصصة في حقل معين من حقول المعرفة فيما يأتي:

- النظريات والأنكار المتصلة بذلك الحقل.
- الدراسات التي تناولته (أي الأدبيات حوله).
- الأنشطة / أو العمليات ذات العلاقة به.
- الاختصاصيون المشتغلون بالبحث فيه.
- توجهات أو أهداف المشتغلين المعنيين بدراسته.
- توجهات أو أهداف المؤسسات المعنية بدراسته.
- جمع المعرفة المتصلة والتأليف بينها وتنظيمها وربطها.
- وتنطبق المقولات المطروحة على حقل الدراسة الذي يخضع للابحاث في هذه المقالة، أعني حقل الاستشراف، فالمعرفة الموضوعية المنشورة فيه غزيرة متراكمة ومسترسلة، وتثير إشكالات مختلفة في التحدد والتنظيم والاسترجاع مما سنأتي عليه في فقرات قادمة.

وقد تطورت المعرفة الموضوعية في حقل الاستشراف كثيراً خلال السنوات العديدة المنصرمة التي تفاعلت معه، سواء على مستوى المؤسسات الأكاديمية من جامعات ومعاهد، أو على مستوى المؤسسات البحثية والسياسية، والعقائدية والكنسية، والتي تلنقي جميعاً في ميدان دراسي موحد، ذلك هو الشرق الذي تتحد به الخريطة للمرفق التي رسمتها تلك المؤسسات^(٥).

وقد استشارت المعرفة الاستشرافية وما تزال تستشير الاهتمام^(٦)، وقد تطلب رصيدها المرتكم تنظيمياً ناجحاً ناجحاً على ضوء متغيرات عدة، أشير إلى ما يتصل منها بأدبيات الحقل التوافرة، وما تطرحه من نظريات اجتماعية وسياسية... وأفكار إنسانية وفلسفية...، وما تسجله من أنشطة للمستشرقين وإنجازات ومساهمات معقدة على قدر التعقيد الذي بسم البنية التكوينية لشريحة هؤلاء

الاستشراق مدخلاً مباشراً، بل يحال القارئ من دراسات الاستشراق Oriental Studies إلى: الشرق الأدنى - دراسة وتعليم Near East - Study and Teaching .
وقد كشف البحث في تصنيف مباحث الاستشراق في النظام المذكور عن النسق المضطرب في معالجتها كما يتضح من البيانات التالية:

(١) تصنيف مباحث الاستشراق في نظام تصنيف مكتبة الكونجرس	
الموضوع	رقم تصنيف مكتبة الكونجرس
الشرق الأدنى - دراسة وتعليم الدراسات الاستشراقية دراسات الشرق الأدنى دراسة لغات الشرق الأدنى الشرق الأدنى - السياسة والحكم ١٩٤٥ - ١٩١٤	DS 61.8 - .9
الشرق الأدنى - السياسة والحكم ١٩٤٥ - ١٩١٤	PJ 601 - 9293
المستشرقون مع الخبراء الاقليميين	DS 63
	DS 63 - 63.1
	PJ 63

كما صنف بعض الموضوعات الشرقية موزعة حسب حقولها المختلفة، مثلاً:

- الفخاريات الشرقية 4172 - 4143 NK .

- العابد الشرقية (١١) 5960 NA .

توضح المعالجات السابقة عدة مضامين أهمها:

أولاً: اتصال جبل الاستشراق إلى الحفنة المعاصرة.

ثانياً: تركيز الاستشراق الأمريكي على منطقة الشرق الأوسط.

ثالثاً: عناية الاستشراق الأمريكي ببحث الموضوعات الاجتماعية، وبخاصة ما اتصل بالسياسة والحكم.

رابعاً: التجنب الواعي والإيهامي المفضل لاستخدام مصطلح

الاستشراق، وتغليب بواجهه مصطلح دراسات الشرق

الأدنى، ثم تناقض العالجة لدى تبنى واستخدام مصطلح:

«المستشرقين» الذين يشكلون فئة من الخبراء الاقليميين

وفق تنظيم قائمة رهوس موضوعات مكتبة الكونجرس

خامساً: بذل عناية ثانوية لتغطية الموضوعات غير الاجتماعية،

وتعكس هنا في تشبثها في مواقع متباعدة وفق حقولها،

دون ربطها بالرأس الأساسي المحدد لحقل الاستشراق.

- بيان أوضاع الممارسات في فهرسة وتصنيف أوعية الحقل المدروس، وأوجه الشبه فيما بينهما.

- طرح الحلول للمشكلات الفنية التي تواجهها المكتبات ومراكز المعلومات المعنية بحقل الدراسة.

محتوى الدراسة: ترتيباً على ماسبق، فإن الدراسة ستقع في المعالجات التالية:

١٠ تصنيف المعرفة الاستشراقية.

٢٠ فهرسة أوعية المعلومات المتصلة بالاستشراق والمستشرقين:

١/٢ الفهرسة الموضوعية وأطرها:

- الاطار المفهومي للاستشراق.

- الاطار الجغرافي للاستشراق.

- الاطار الزمني للاستشراق.

- الاطار المؤسسي للاستشراق بين الغرب والشرق.

- الاطار المصطلحي.

٢/٢ فهرسة المداخل الرئيسة المتصلة بأسماء العلماء

والمؤسسات الاستشراقية.

٣٠ نتائج الدراسة.

٤٠ المراجع.

وتتناول الفقرات التالية العناصر المطروحة آنفاً:

١٠ تصنيف المعرفة الاستشراقية

يشير تصنيف المعرفة الاستشراقية الكثير من الاشكاليات، ولايتوافر إلى يومنا هذا تناول شامل دقيق لمعالجة أوعية المعرفة الاستشراقية في أي نظام من أنظمة التصنيف النسقية المتداولة في مكتبات العالم (١١)، وقد يرجع ذلك إلى التسيج البيموضوعي interdisciplinary المعقد لدراسات الاستشراق، الذي يُسلم تصنيفها إلى النمط المجمع Clustering mode، حيث تتألف في نطاقه كوكبة من مفاهيم متعددة ومختلفة متمحورة حول اقليم معين أو شريحة موضوعية معينة متعلقة به، وإلى المنهجية التي لا تكاد تختلف في جوهرها في معالجة الاستشراق في نظم التصنيف الغربية التي تعتمد على مكتباتنا وغيرها، وبخاصة نظام تصنيف ديوي العشري، ونظام تصنيف مكتبة الكونجرس:

- أما في تصنيف الكونجرس فلا تجدد لدراسات

الرقم (١٨١٢) يرمز للغرب، والرقم (٥) للشرق، وأوثر تصنيف الموضوعات المتخصصة المتصلة بالشرق في أرقام التصنيف المتصلة بها في إطار هذا النظام، وقد جرت المكتبة أن تصنف دراسات الاستشراق في الرقم (٣٧، ٢٧٥)، أي [التبشير]، الذي يمثل أحد الموضوعات النصيرية، بيد أنك ترى مكبات أخرى قد صنفها في الرقم (٤، ٢١٠) أي في حقل الاسلام، منطلقة في فلسفتها في هذه المعالجة من فهمها لهدف الاستشراق الموجه ضد الإسلام (١١).

وبالمقارنة، نجد أن الطبعة العربية الأولى من الطبعة الحادية عشرة المختصرة من نظام تصنيف ديوي العشري قد صنف الاستشراق في الرقم (٩٥٦) (١١)، الذي يرمز أيضاً لتاريخ الشرق الأوسط (والأدنى)، ولكن الدراسات الاستشراقية التاريخية تتعدى الحدود الموضوعية المرمزة في الرقم (٩٥٦)، لأنها تشمل مايلي:

- تصنيف المعرفة الاستشراقية على مستوى المكتبات :

تناول الباحث تصنيف أوعية الدراسات الاستشراقية في مكتبة الملك فهد الوطنية الغنية بها بالتحليل كحالة دراسية، وقد أسهم نظام المكتبة المحوسب في تبسيط التناول والاسترجاع، وقد جرى تجميع البيانات المترجمة في فئتين رئيسيتين:

عنوان الكتاب، ورقم التصنيف المعين له، والحقل العرقي الذي حُدد عقب استعراض الموضوعات الرئيسة والمتعلقة المتمخضة عن الفهرسة الموضوعية للأوعية المخصصة، ومسبق الباحث فيما يلي نماذج مختارة لأحصية خدمة لأغراض التحليل والموازنة، وتجدد الإشارة إلى أن التسجيلات الببليوجرافية للمكتب في هذه النماذج قد سجلت جميعاً من غير استثناء رأس الموضوع: الاستشراق، وبذا فسيكون هو الحبل الموضوعي المشترك الذي يصل بينها:

- وأما نظام تصنيف ديوي العشري، كما أشرت، فقد نحاس على النظام السابق في تجاهل مصطلح الاستشراق، وعدم تضريده برقم أو أرقام مناسبة تمثل معالجاته الموضوعية، وقد أفضى ذلك إلى إثارة التباين والاختلاف في ممارسات المكتبات في تنظيم المعرفة الاستشراقية. وقد تصدّت إدارة التصنيف والفهرسة في مكتبة الملك فهد الوطنية سبّاقةً إلى دراسة هذا الإشكال في تصنيف الاستشراق في نظام ديوي في رمضان سنة ١٤١٣هـ، واصطلح على تصنيف أوعية الاستشراق في الرقم (٢٩٥، ٣٠١)، مع أن هذا الرقم يشير إلى النشاطات الثقافية في الشرق، وأشير وقتذاك إلى معالجة نظام ديوي للنشاطات الثقافية بين الشرق والغرب من خلال الرقم (٢٩١٨١٢٠٥، ٣٠١)، حيث يمثل الرقم (٢، ٣٠١) الثقافة، بينما أضيف الرقم (٩) للمعالجة الجغرافية، لكن

(٢) تصنيف الموضوعات التي تناولها دراسات الاستشراق في نظام تصنيف ديوي العشري	
الموضوع	رقم التصنيف في ط ١١ العربية المختصرة من نظام ديوي
- التاريخ العام لآسيا والشرق، والشرق الأقصى	٩٥٠
- تاريخ تركيا وقبرص	٩٥٣
- تاريخ إيران	٩٥٥
- تاريخ العرب (تاريخ الوطن العربي): ويشمل التاريخ الإسلامي، وتاريخ الجزيرة العربية، والتاريخ الحديث للدول العربية في آسيا، والحضارة الإسلامية والعربية	٩٥٦
- تاريخ شمال أفريقيا والاندلس	٩٥٦، ٠٧
- تاريخ آسيا الوسطى، ويشمل تفصيلاً تاريخ:	٩٥٨
أفغانستان	٩٥٨، ١
تركستان	٩٥٨، ٢
تركمانستان	٩٥٨، ٥
طاجيكستان	٩٥٨، ٦
أوزبكستان	٩٥٨، ٧
- تاريخ أندونيسيا	٩٥٩، ٨
- تاريخ الغرب العربي	٩٦١
- تاريخ مصر	٩٦٢
- تاريخ السودان	٩٦٣
- تاريخ موريتانيا	٩٦٦، ١
- تاريخ جيبوتي	٩٦٧، ٧١
- تاريخ الصومال	٩٦٧، ٧٣

(٣) «ممارسة تصنيف كتب الاستشراق : عينة للدراسة»

ليس الغرض من دراسة نماذج التسجيلات وتصنيفاتها وموضوعاتها التي عرضت آنفاً بيان الخطأ أو الصواب في الممارسة، بل تحليل وضع التصنيف للمعرفة الاستشراقية وكشف الاشكاليات التي تحيط به، وقد أسفرت الدراسة عن النتائج التالية التي تنطبق أيضاً أيضاً انطباقاً على ممارسات شتى المكتبات العربية التي تتعامل مع المعرفة الاستشراقية:

أولاً: تباين أرقام التصنيف المعينة لأوعية المعرفة الاستشراقية، وقد أوضح تحليل موضوعات أرقام تصنيف محتويات أوعية المعرفة الاستشراقية التي تمثلها التسجيلات المسجلة أنها قد صُنفت في ستة حقول من حقول المعرفة العشرة الأساسية في نظام تصنيف ديوي، وهي:

- المعرفة العامة.
- الفلسفة.
- الديانات.
- العلوم الاجتماعية.
- الفنون.
- التاريخ والتراجم.

ثانياً: تأثر تحديد أرقام تصنيف أوعية المعرفة الاستشراقية بخلفية المصنف المعرفية واتجاهاته الفكرية ووجهة نظره الذاتية، فالذي فهم المعرفة الاستشراقية بوصفها تجسيدا للنشاط

عنوان الكتاب أو المجلة	رقم التصنيف المعن له من تصنيف ديوي (المعري الطبعة ١٨ / ترجمة فؤاد اسماعيل)	الحقل المعرفي
- ندوة الاعلام الاسلامي	٠٨١,٥٣١٠٥	المعرفة العامة
- مبادئ فهم التراث	٠٩١,١٢١	المعرفة العامة
- الأهر والتغريب	٠٥١	المعرفة العامة
- المشرق الفرنسي قاتسان مونتاني : لماذا وكيف أسلمت	٠٨١,٥٣١٠٥	المعرفة العامة
- القهرس الوصفى للمشهورات الاستشراقية	٠١٣,٢٧	المعرفة العامة
- الفكر العربي والفكر الاستشراقي بين محمد اركون و إدوارد سعيد	١٩١	الفكر العربي
- الإسلام	٢١٠,٩	الدين
- القرآن الكريم : لماذا كان هدف المشرقين ؟	٢١٠,٥	الدين
- من التغريب إلى الأصالة ...	٢١٠,٥	الدين
- قضايا إسلامية معاصرة	٢١٠,٩	الدين
- برنامج ندوة معرض كتاب الدراسات العربية والإسلامية في فرنسا	٢١٠,٦٣	الدين
- مغريات على الإسلام	٢١٦	الدين
- مزية الاستشراق في ملتقى الإسلام	٢١٦	الدين
- الإسلام في مواجهة الاستشراق المعالي	٢١٦	الدين
- نهالت الاستشراق العربي	٢١٦	الدين
- الإسلام وأزمة الغرب	٢١٩	الدين
- المشرقون والدراسات القرآنية	٢٢٩	الدراسات القرآنية
- المشرقون والقرآن	٢٢٩,٩٠١	الدراسات القرآنية
- الرسول ﷺ في كتابات المشرقين	٢٣٩	الدراسات النبوية
- الرسول ﷺ في الدراسات الاستشراقية	٢٣٩	الدراسات النبوية
- النبوة المحمدية ومغريات المشرقين	٢٤٢	الدراسات النبوية
- المشرقون والإسلام	٢٧٥,٣٧	التخصص
- المشرقون والدراسات الإسلامية	٢٧٥,٣٧	التخصص
- المشرقون ومن تابعهم وموقفهم من ثبات الشريعة وشعولها	٢٧٥,٣٧	التخصص
- من أفاق الاستشراق الأمريكي المعاصر	٢٧٥,٣٧	التخصص
- أحواء على الاستشراق والمشرقين	٢٧٥,٣٧	التخصص
- الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري	٢٧٥,٣٧	التخصص
- المشرقون الناطقون بالإنجليزية	٢٧٥,٣٧	التخصص
- المشرقون والتراث	٢٧٥,٣٧	التخصص
- الاستشراق والمشرقون	٣٠١,٢٩٥	العلوم الإنسانية
- المشرقون (للعقبي)	٣٠١,٢٩٥	العلوم الإنسانية
- الاستشراق بين الموضوعية والافتعالية	٣٠١,٢٩٥	العلوم الإنسانية
- Edward Lane: a study of his life ... and British ideas of the middle East ...	١٥١,٢٩٥	العلوم الإنسانية

الاستشراق مدخل معرفي تنظيمي

أوغیره، كما أن الذي تناولها من وجهة فلسفية قد صنفها في (١٩١)، ...

ثالثاً: عدم تفريد المعرفة الاستشراقية برقم تصنيف واحد، والاتجاه لتوزيع تصنيفها موضوعياً حسب محاور المعالجة، فصنفت الدراسات القرآنية في (٢٢٩)، وصُنِفَت دراسات السيرة النبوية في (٢٣٩)، ...

رقم التصنيف العنّ له من تصنيف ديوي العشري الطبعة ١٨ / ترجمة لؤاد اسماعيل	الحقل العربي	عنوان الكتاب أو المجلة
305.486971	٢٢٩	Women and gender in Islam : historical roots of modern debate -
٢٧٩,٥١	٢٣٩	- المستشرقون وثوبت السياسة التعليمية في العالم العربي
759.2	٢٣٩	From Surrealism to Orientalism -
٩٢٨,١	٢٣٨	- أدباء العرب بقلم المستشرقين
٩٢٨,٤٣	٢٣٨	- المستشرقون الألمان
٩٥٣	٢٣٩	- منابع الشرق في الدراسات العربية والإسلامية
954.9205	٢٣٩	- Bailey, D. We live in Bangladesh
956	٢٣٩	The Arab Review -
956.940049274	٢٣٩	Mourning in Bethlehem: impact of the Gulf War on - Palestinian Society.

- تصنيف المعرفة الاستشراقية من وجهة نظر الممارسين: وُزعت استبانة على عينة قصدية من الممارسين في مكتبة الملك فهد الوطنية للتعرف على وجهات نظرهم في تصنيف المعرفة الاستشراقية وبيان مدى التوافق بينها وبين الممارسة التي تبناها المكتبة في هذا المجال، وقد سجل خمسة من الممارسين البيانات المطلوبة التي نعرضها في الإطار المجدول الآتي:

الثقافي أو الثقافة في الشرق صنف أو عتفها في الرقم (٣٠١, ٢٩٥)، والذي فهمها بوصفها مجالاً للنشاطات والتبادلات الثقافية بين الشرق والغرب صنفها في (٣٠١, ٢٩١٨١٢٠٥)، والذي نهىها بوصفها نشاطاً تنصيرياً صنفها في (٢٧٥, ٣٧)، والذي نظر إلى المعرفة الاستشراقية من حيث دوافعها وأغراضها وعدائها للإسلام صنفها في ٢١٠, ٩

(٤) من وجهات نظر الممارسين في تصنيف الاستشراق وفق نظام ديوي			
الممارسون	الخلفية العرقية المهيمنة لدى الممارس	رقم / أرقام التصنيف المقترحة	حدود استخدام الرقم المقترح كما وضعها الممارس
الأول	الثقافة الإسلامية	٢١٤, ٩	المعالجة التاريخية والجغرافية للثقافة الإسلامية [الغزو الفكري]
الثاني	الثقافة الإسلامية	٢١٩, ٩	
الثالث	التاريخ الإسلامي	٢٧٥, ٣٧	المعالجة العامة للموضوع [معالجة آراء المستشرقين والرد عليهم]
الرابع	المكتبات والمعلومات	٣٠١, ٢٩٥	
الخامس	الأدب	٣٠٣, ٤٨٢	معالجة الاتصال الثقافي [التاريخ العربي الإسلامي]
		٩٥٣, ٠٠٤	
		٢١٦	

تسجيلات أوعية المعرفة الاستشراقية الواردة سابقاً، ويعطى ثلاثة من الممارسين أكثر من رقم للموضوع المدروس،

ويُبرز لنا الجدول أن هناك تسعة أرقام تصنيف مقترحة للمعرفة الاستشراقية، ثلاثة منها لم تستخدم قط في نماذج

ولابأس في وجود الاختلاف المتمثل في غياب الاصطلاح على استخدام رقم تصنيف موحد تلتقي فيه ممارسات المكتبة مع وجهات النظر الشخصية للممارسين، لأن تباين وجهتي نظر الجهتين أمر طبيعي، ومن البديهي أن تعتمد المكتبة مائراً مناسباً أكثر في هذا الصدد، وليس من المُلزم أن تندغم وجهة نظر المفهرس في سياسة المكتبة التصنيفية، رغم التزامه المطلق بتنفيذها من جهة، وتقديم المشورة حول تطويرها إذا كان ذلك ممكناً، من جهة أخرى.

وبعد، فقد لاحظنا اختلاف الممارسات بل وجهات نظر الممارسين داخل المكتبة الواحدة في تصنيف المعرفة الاستشرافية، ومن هنا غرر أن نجد هذا الاختلاف بين المكتبات المتنوعة في هذا المجال، وقد تأكد لنا هذا الأمر عقب مقابلة أجراها الباحث مع مجموعة من الممارسين من مكتبات ومؤسسات سعردية متنوعة في بداية ربيع الثاني ١٤١٥هـ، ويعرض الجدول الآتي أرقام تصنيف المعرفة الاستشرافية في المكتبات... التي ينتمون إليها:

(٥) من ممارسات المكتبات في تصنيف الاستشراق وفق نظام ديوي		
المكتبة / المؤسسة	رقم التصنيف المستخدم كما ذكره المعلقون	حلول استخدام
مكتبة جامعة الملك سعود	٩٥٠.١٠٧	لدراسة الشرق تصنيف الموضوعات الأخرى حسب موقعها في النظام ١٥٠.١٠٧ ٩٥٦ ٩٥٦
مكتبة الملك عبدالعزيز العامة		
مكتبة كلية الملك خالد العسكرية		
وكالة الرئاسة العامة لكلليات الشات، إدارة المكتبات		

- نحو تطوير تصنيف المعرفة الاستشرافية :

أ - نوضح أدبيات الموضوع وجود الاتجاهات التالية في تصنيف المعرفة الاستشرافية :

أولاً : تصنيف المعالجة العامة للاستشراق في رقم محدد كما سبق ذكره ، أي موضوعياً .

ثانياً : التصنيف الجغرافي للاستشراق ، ومن أحدث الكتابات حول هذا الاتجاه ما نشره (د. ر. كاليا Kalia) سنة ١٩٨٨ بنونان : جداول تصنيف الدراسات الإقليمية *

مستهدفاً تجميع المواد المنشورة حول إقليم أو قطر معين، بإضافة رقم ديوي الخاص به إلى رقم تصنيف الموضوع الذي يعالجه، مما يقضي إلى وضع الأوعية المتعلقة بالمكان متقاربة معاً، الأمر الذي يخدم الباحث وسرعة تصفح المقتنيات التي تهتمه، ولما كان تطور نظام ديوي قد امتد عبر قرن من الزمان، فقد جاء نسق إضافة الدول المستقلة الجديدة إلى جداول الجغرافية غير منطقي في حالات كثيرة مما حدا (بكاليا) إلى استحداث جداول جغرافية لتطبيق في المعالجة التصنيفية للمعرفة الاستشرافية والإقليمية، فقسم العالم إلى قارات: أفريقيا، وأمريكا، وآسيا، وأوروبا، وجاءت جداول التصنيف الجغرافي عنده متوافقة مع نظام هيئة الأمم المتحدة في التقسيمات الجغرافية للعالم، وقسمت أفريقيا مثلاً إلى خمسة أقسام ضمت وسطها، وشرقها، وغربها، وجنوبها وشماليها، بينما قسمت آسيا إلى خمسة مناطق ضمت شرق آسيا، ومنطقة المحيط الهادي، وجنوب آسيا، وجنوب شرق آسيا، وغرب آسيا، وعوملت أفغانستان بوصفها جزءاً من جنوب آسيا، وإيران جزءاً من غرب آسيا.

ولتوضيح منحنى (كاليا) في تصنيف المعرفة الاستشرافية والإقليمية أقول أنه يصنّف، على سبيل المثال، الأوعية عن الإسلام في موقعه في حقل الديانات، بيد أنه يصنّف الأوعية التي تدور محتوياتها حول المسلمين في إقليم أو قطر معين في الحقل المخصص للمعرفة الاستشرافية والإقليمية، وقد أولى (كاليا) موضوع الفلسفة عناية خاصة فوضع الأوعية التي تعالج محتوياتها الموضوعات الفلسفية في حقل الفلسفة، وكذلك الفلسفة في إقليم معين، لأنه اعتبر الفكر الفلسفي كلاً لا يتجزأ، وأن اجتماعه يخدم الباحث (٥) أكثر.

ب - نحو تطوير كفاية تصنيف المعرفة الاستشرافية :

١ - ينبغي التمييز بين الأوعية التي تمثل المعرفة الاستشرافية فيها موضوعاً ككتاب أدوارد سعيد عن: الاستشراق من جهة، والأوعية التي يعدها المستشرقون من جهة أخرى، مع أن محتوى الصنف الأول من الأوعية

لقد شمل الاستشراق في البدايات الشرق بكامله، أي آسيا، وكان مدفه الرئيسي دراسة الأديان في الشرق، واحتلت دراسة التاريخ والمجتمع في هذه المنطقة من العالم موقعاً تالياً، ثم ظهرت أخيراً الدراسات الإسلامية كنظام ديني - ثقافي شامل، إلى جانب دراسة الأنظمة الدينية الأخرى، لكن دراسة الأديان في آسيا التزمت بمنهجية البحث في الدراسات الدينية ومفاهيمها، بينما اتخذ المدخل إلى دراسة الإسلام طابعاً مغايراً مرتبطاً بأغراض سياسية يئنة، ومصطبغاً بالتحيزات النصرانية تجاه الإسلام مما يسود الفكر الغربي منذ قرون.

وتطورت دراسات الاستشراق في المجالين عامتين، أحدهما تاريخي، والآخر ديني فلسفي، وشكلت الدراسة في الاتجاه الأول تخصصاً متكاملأ، مثله مثل التخصص الديني، مع أن الدراسة في أحدهما تستمد من الدراسة في التخصص الآخر، وتفرعت الدراسات، وتوضّح المجالات الموضوعية التالية التي تنضوي تحتها بحوث أحد مؤثرات المستشرقين في أكسفورد^(١٦) مدى هذا التفرع:

الدراسات المصرية القديمة (المصريّات)، آثار الشرق الأدنى والمهد القديم، الدراسات السامية ***، الدراسات الإسلامية (اللغة والأدب والتاريخ والفن)، التركيات، الإيرانية، دراسات القوقاز، الدراسات الهندية ودراسات آسيا الوسطى، وآسيا الشرقية، وجنوب شرق آسيا، والدراسات الأفريقية ...

وقد أخذت دراسات الاستشراق تركز على الشرق العربي الإسلامي والمستجدات فيه، ويقول (بريان س. تيرنر Bryan S. Turner) أن معالجة إدوارد سعيد الفضة للاستشراق قد أثارت كتابات عديدة حوله، وأعقبها تحديدات أحدث لمفهوم الاستشراق على أنه حقل يعمودي من الدراسات الأكاديمية المرتبطة غالباً بالجامعات الغربية، والمعنية بالمجتمعات الشرقية وثقافتها^(١٧) ويرى «كمال كريات» أن مفهوم الاستشراق في الدراسات الأمريكية المعاصرة قد عدا يشمل الدراسات العربية، والتركية، والإيرانية، ودراسات فرعية أخرى عبرانية ويهودية وإسرائيلية وغيرها مما يتناول الأعراف الأخرى في الشرق.

وتحليلاته وتوصيفاته معتمد على مشتملات الأوعية في الصنف الثاني.

٢ - إذا سلّمنا بنطوق المقولة السابقة، فإن ذلك سيقودنا إلى نتيجة مهمة وهي: ضرورة تخصيص رقم مناسب لتصنيف المعرفة الاستشراقية، وأفضل موقع لهذا الرقم هو حقل العلوم الاجتماعية، لأن نسيج المعرفة الاستشرائية قد تألفت فيه العناصر الثقافية - الاجتماعية - الأنثروبولوجية - السياسية المرجّحة لخدمة أغراض متعددة ومختلفة أنت عليها كتب الاستشراق بالتفصيل مما يجعل الكتابة حولها كلاماً مكرراً لا رادة فيه.

٣ - أما بالنسبة للأوعية التي كتبها أو يكتبها علماء الاستشراق بغض النظر عن المسميات التي يتخذونها فأرى أن تُصنّف في موضوعاتها، مثلاً:

(٦) تصنيف كتابات المستشرقين وفق موضوعاتها	
عنوان الكتاب الذي أعده مستشرق	الموضوع الذي يصف محتوى الكتاب فيه
دراسات إسلامية	الإسلام
أدباء العرب بقلم المستشرقين	الأدب العربي
اللغة العربية	اللغة العربية
تاريخ الدول الإسلامية	التاريخ الإسلامي
المرأة العربية	علم الاجتماع
اللهجة العامة المصرية	اللغة العربية
مكة	التاريخ
اللغة السريانية	اللغة السريانية
ابن رشد	الفلسفة الإسلامية

٢. فهرسة أوعية المعلومات المتصلة بالاستشراق

ستناول تحت هذا العنوان جوانب الفهرسة المتعلقة التالية:

١/٢ - الفهرسة الموضوعية وأطرها:

- الإطار المفهومي للاستشراق:

عبر عن الاستشراق بصور شتى وغامضة أحياناً، مما قاد بعض الكتاب الذين تطرقوا إليه إلى القول بأن «الاستشراق مفهوم غير واضح المعالم ... وليس هناك تحديد واضح لمفهوم الاستشراق ... وتعتمد قوة الحديث عنه على مطلقات المتحدّث، ونجد أن المطلقات متعددة مضبوته^(١٨).

... ويشمل «الشرق» وفق تحديد قائمة رءوس موضوعات مكتبة الكونجرس (ص ٣١٨) ما يلي: جنوب شرق آسيا، وشرق آسيا، والشرق اللاتيني، والشرق الأوسط، وجنوب آسيا، ثم كان الاتجاه لتركيز المعالجة على الشرق الإسلامي، أو بتحديد أدق، الشرق الأوسط، ونأمل أن يُساعد تناول تحديد النطاق الجغرافي لدراسات الاستشراق المقيمرس في معالجته للتقسيمات الجغرافية للموضوعات الاستشراقية.

استُخدم مصطلح «الشرق الأوسط» لأول مرة سنة ١٩٠٢ لدى مناقشة الاستراتيجية الاستعمارية البريطانية، والإشارة إلى المداخل الغربية والشمالية للهند، ولكن الاستخدام الحالي له قد تبلور خلال الحرب العالمية الثانية، حيث استخدمه الحلفاء لتغطية المنطقة الممتدة من جنوب آسيا إلى شمال أفريقيا، ويشمل الأقطار العربية في آسيا بما فيها سوريا ولبنان والأردن وفلسطين، والعراق، وأقطار الجزيرة العربية: السعودية، والبحرين، وفطر، والكويت، وعمان، والإمارات العربية المتحدة، واليمن، بالإضافة إلى الأقطار العربية في أفريقيا: مصر وبلدان شمال أفريقيا، كما يضاف إليها تركيا وإيران، وكذلك الدول الإسلامية المستقلة في وسط آسيا (١٠).

ويضيف إليها: النجوم العالمي ١٩٩١: جيبوتي والصومال (١١)، ونعتبر: قائمة رءوس موضوعات مكتبة الكونجرس دول المشرق اللاتينية Latin orient جزءاً من الشرق الأوسط (١٢).

كما تضم إليها: الموسوعة العربية الميسرة قبرص، والسودان (١٣)، ولم تتشابه حدود التغطية الجغرافية لمصطلح «الشرق الأوسط» في قوائم رءوس الموضوعات والمكانز العربية كما تشير البيانات المجدولة التالية، التي تبين أن بعضها قد نصرت تغطية المصطلح على أقطار المشرق العربي (١٤)، وبعضها قد أضاف أيضاً باكستان ودول شمال أفريقيا (١٥)؛ كما أغفل بعضها الآخر تفصيل التغطية الجغرافية مبقياً على غموض المصطلح.

إن قراب ٦٠٪ من برامج دراسات الاستشراق مكونة من مساقات دراسية لتاريخ وسياسة المنطقة، بينما تعالج المساقات الباقية اللغة (نحو ٢٠٪)، بالإضافة إلى علم الاجتماع، وعلم الانسان، الخ للمشرق الأوسط، وبخاصة البلاد العربية (١٦).

إن غياب الأدب والموقف الضعيف للالينية في دراسات الاستشراق الأمريكية المعاصرة للمشرق الأدنى دليل على شذوذية سلوكية جديدة في الاستشراق، ذلك أنه ليس ثمة إلا القليل فيما يقوم به الآن الخبراء الجامعيون المعنيون بدراسة الشرق الأدنى مما يشبه الاستشراق التقليدي الذي انتهى مع (جب، وماسينيون) (١٧).

ويتضح مما سبق أن خارطة مفهوم الاستشراق لم تكن خطوطها ثابتة، بل اتسمت بالحركية، وتراوحت مساحة المفهوم بين الارتحاب والاقتصار سواء على مستوى الطروحات الموضوعية أو التغطيات الجغرافية للدراسات الاستشراقية، بيد أن من الممكن أن نستخلص من عرضنا السابق الخصائص البارزة التالية لمفهوم الاستشراق:

- ١٠ الخصيصة الاجتماعية التي يصطبغ بها حقل دراسته.
- ١١ التركيز على منطقة الشرق الإسلامي.
- ١٢ التحول والتبدل المصطلحي للتعبير عن مفهوم الاستشراق على نحو لا يثير المواجهة باتخاذ مصطلح دراسات الشرق الأوسط، أو الدراسات الإسلامية أو الدراسات العربية ...
- ١٣ التشكيل الذرائعي لمفهوم الاستشراق خدمة لأغراض الغرب ... السياسية والعسكرية والاقتصادية ... وتساند نتائج تحليلنا السابق وجهة النظر المطروحة آنفاً إزاء الموقع الحقلي لتصنيف المعرفة الاستشراقية.
- الإطار الجغرافي للاستشراق:

أشير سابقاً إلى الحركية التي نسم تخوم دراسات الاستشراق، حيث بدأت متناولة الشرق بكامله، منطقة وشعوباً وثقافات، ولغات، وديانات وتاريخاً وحكماً

الاستشراق مدخل معرفي تنظيمي

وعقائدها وأدائها وعاداتها وتقاليدها، وقد تناول أحد عشر رأياً حول بدايات الاستشراق، بعضها يحدد تاريخاً بعينه، وبعضها الآخر يقدم عصراً من العصور التاريخية في حياة الشرق، وأغفل البعض المتبقي تحديد تاريخ الاستشراق، مجتزئاً يربط ظهوره بوقائع وغايات سعى الاستشراق إلى تحقيقها فوسمت بدايته، ويميل الباحث المذكور إلى تأريخ «بدء الاستشراق... من الأندلس في القرن الثامن الميلادي، حيث اختلط غير المسلمين من أوروبا بالمسلمين في الأندلس اختلاطاً علمياً شجعه كثرة الجامعات ودور العلم وكثرة البعثات الأوربية إلى مدارس الأندلس، ورجوع هذه البعثات متأثرة بالثقافة الإسلامية ناقلة معها المنهج العلمي، منبهة المسؤولين هناك بأهمية مضارعة هذه النهضة العلمية»^(١١)، غير أنني أرجح بدايات الاستشراق العلمي الموجه في بدايات القرن الرابع عشر الميلادي/

الثامن الهجري، حيث عقد مؤتمر مجمع (فينا) الكنسي سنة ٧١٢هـ / ١٣١١ - ١٣١٢م، وأوصى بتأسيس أقسام للدراسات العبرية والعربية والسريانية في روما على نفقة الفاتيكان، وفي باريس، وأكسفورد، وفي بولونيا، فنشأت تلك الأقسام وزعت الدراسات الاستشراقية، وقد نشطت في الحفبة الوطنية للاستعمار وواكبته وساندته وأمدته بالمعرفة الاجتماعية والنفسية والدينية والسياسية والعسكرية لتمكينه من الهيمنة والغلبة وبخاصة منذ القرن الثامن عشر، لذلك لم يكن اختراق الغرب للشرق أمراً مفاجئاً في القرن التاسع عشر، بل تقدمته سنوات من الدراسة الباحثة، ويؤكد إدوارد سعيد الإزدهار التاريخي للدراسات الاستشراقية في الفترة الممتدة بين ثمانينات القرن التاسع عشر وسنوات ما بين الحربين العالميتين وما بعدها^(١٢)، وأصبح المسلم العربي يولى اهتماماً جاداً في العالم الجامعي، وعالم مخطوطي السياسة، وعالم الأعمال من جانب «الخبير الإقليمي» كما يسمى المستشرق نفسه الآن. لقد أصبح الشرق بعد الحرب العالمية الثانية مباشرة لا مسألة شاملة عريضة كما كان قد مثل في أوروبا لقرون بل مسألة إدارة، قضية

(٧) «حدود مفهوم «الشرق الأوسط» في قوائم رؤوس الموضوعات والمكانز العربية»	
المصدر	التغطية الجغرافية لمصطلح «الشرق الأوسط»
قائمة رؤوس الموضوعات العربية، ط ٣، الرياض: معهد الإدارة العامة، ١٤١٣هـ / ١٩٩٣م، ص ١٩٣	بلاد الشام الجزيرة العربية
قائمة رؤوس الموضوعات المالية والاقتصادية، الرياض: مركز المعلومات المالية والاقتصادية، ١٤١١ / ١٩٩١م، ص ٣٨٧	البلاد الواقعة في غرب آسيا إلى شمال شرق أفريقيا واليونان والباكستان
قائمة رؤوس الموضوعات العربية، ط ٣ / إبراهيم الخزندار: الكويت: دار البحوث العلمية، ١٩٨٣م، ص ٤٠٤	أقطار الشرق الأدنى (لم تحدد)
قائمة رؤوس الموضوعات العربية الكبرى / شعبان خليفة، محمد عوض العايد، الرياض: دار المريخ، ١٤١٥ / ١٩٨٥م، مج ٢، ص ٧٦٠	أقطار الشرق الأدنى (لم تحدد)
مكتنر الجامعة - تونس: جامعة الدول العربية، الأمانة العامة، مركز الوثائق والمعلومات، ١٩٨٧م، مج ١، ص ٣٤٤	أقطار الشرق العربي: الامارات العربية المتحدة، البحرين، السعودية، سوريا، العراق، عمان، فلسطين، قطر، الكويت، لبنان، مصر، اليمن
رؤوس الموضوعات العربية، الرياض: جامعة الملك سعود، ١٣٩٨ / ١٩٧٨م، ص ٣٤٤	أقطار الشرق الأدنى (لم تحدد)

وخلاصة القول في تحديد التغطية الجغرافية لمفهوم

المصطلح: «الشرق الأوسط»، أن مصادر كثيرة تتفق على شموله للبلاد العربية في المشرق، والمغرب العربي، بالإضافة إلى تركيا بل وإيران أيضاً.

وحقيقة الأمر أن وجود المصطلح في أدبياتنا ومؤسساتنا واستخدامنا له يقدم دليلاً على تأثير الدراسات والأغراض الاستشرائية على تفكيرنا ومعالجتنا فيما يتصل واستخدام هذا المصطلح المُصنَّع في الغرب، لخدمة أغراض الغرب، ومن الخير لنا أن نستخدم مثلاً المشرق العربي، والمغرب العربي، والوطن العربي، والعالم الإسلامي. وغير ذلك مما يخدم باحثينا وعلمائنا ووجدتنا وقوتنا...

- الإطار الزمني للاستشراق :

يُعالج هذا الإطار خدمةً للتحليل الموضوعي وتحديد التقسيمات الزمنية أو التاريخية في معالجة رؤوس الموضوعات المستخدمة في الفهرسة الموضوعية للمعنة الاستشرائية.

وقد عالج مادة هذا الإطار «علي النملة»، وخرج من دراسته المسهبة بأن «ليس هناك تحديد واضح ودقيق لنشأة الاستشراق»، كتماس مع علوم الأمم الشرقية وثقافتها

الموضوعية فيمَا يتم الحصول عليه من المنشورات حول أحد مباحث الاستشراق، ويتطلب الأمر تغطية ما يأتي :

- ١ - المصطلحات المستولدة من دراسات الاستشراق مثل : الاستثناء، الشرقة، الاستشراق الظاهر، الاستشراق الكامن، الدراسة الإقليمية، العلوم الاجتماعية، المعاصرة، الاستغراب، الشرق اللغزي، العالمية، الأصولية، الاستشراق الجامعي، الاستشراق الإسلامي، العلمنة، الدراسات العربية/ الاستغراب .
- ٢ - المفاهيم الاجتماعية والسياسية والاثربولوجية ذات الصلة بالاستشراق .
- ٣ - الديانات والسلالات والأعراق واللغات واللهجات والحضارات . . . الشرقية .
- ٤ - أسماء الدول والمناطق والمدن . . . البحوث في الاستشراق .
- ٥ - أسماء الأشخاص والمؤسسات الاستشراقية التي تكون موضوعات لمعالجات دراسات الاستشراق .
- ٦ - عناوين الأعمال الاستشراقية المهمة من كتب ومعاجم وأدلة وكشافات وبيبلوجرافيات ومجلات متخصصة .

(٨) طرح مصطلح الاستشراق في قوائم رموس الموضوعات والمكانز	
المصادر	مفهوم دراسة الاستشراق ومصطلحه
Library of Congress. Subject headings, 14th ed. Washington, D.C. : LC, 1991. p. 2814 .	الدراسات الشرقاوسطية Middle East-Study and teaching Near East / Eastern studies Oriental studies
Sears list of Subject headings. 13th ed. New York : Wilson, 1986, p. 465 .	الاستشراق : دراسة الفنون واللغات والقوانين والآداب والفلسفة الشرقية Orientalism Oriental Studies
قائمة رموس الموضوعات العربية ، الرياض : معهد الإدارة العامة ، ١١١٣ / ١٩٩٣ ، ص ٣٨	الاستشراق : يشمل دراسة الثقافة والحضارة الإسلامية
قائمة رموس الموضوعات العربية الكبرى / شعبان عبدالعزیز خليفة ، ومحمد حوض العليبي . الرياض : دار المريخ ، ١٤٠٥ / ١٩٨٥ ، مج ١ ، ص ١٦٤	الاستشراق والمستشرقون (لم يحدد المفهوم)
مركز الجامعة : تونس : جامعة الدول العربية ، الأمانة العامة ، مركز الوثائق والعلومسات ، ١٩٨٧ ، ص ١٤٢ .	الاستشراق (لم يحدد المفهوم)

للمعالجة السياسية، شريحة اجتماعية، تخضع لمعالجة الحخير الإقليمي الذي يطرح جانباً وظاهرياً وشاح الاستشراق !

وقد تشكلت الجدلية المعاصرة حول الاستشراق عقب صدور كتاب إدوارد سعيد عن الاستشراق سنة ١٩٧٨ .

- الإطار المؤسسي للاستشراق بين الغرب والشرق :
- ارتبطت دراسات الاستشراق - كما أسلفنا - بوثاق ووضوح بالمؤسسات الأكاديمية والكنسية والسياسية والعسكرية في الغرب، وتكثر هذه المؤسسات في الولايات المتحدة في وقتنا الحاضر، وقد أورد دليل الدراسات الشرقاوسطية في الولايات المتحدة وكندا (١٩٨٥) مائة وأربع وعشرين مؤسسة أمريكية، وستة مؤسسات كندية تقدم برامج دراسية عن الشرق الأوسط، بينما تقدم المؤسسات في بقية أقطار العالم ما مجموعه أربعة وخمسين برنامجاً عن الشرق الأوسط، كثير منها في أوروبا .

- وتتوافر معاهد ومؤسسات لدراسات الاستشراق في الهند واليابان والصين وفي استراليا .

- ولا نعتبر معاهد الدراسات الشرقاوسطية في بعض الأقطار العربية (كمعهد دراسات الشرق الأوسط في جامعة عين شمس، القاهرة)، معاهد استشراقية لاختلافها عن المؤسسات الاستشراقية الغربية بحثاً ودافعاً وغرضاً .

من هنا كان على المفهرس أن يدرك أبعاد المعالجة الملائمة والصحيحة لواقع هذه المؤسسات وأغراضها ومراميها، والتعبير بدقة قصوى عن هذه المؤسسات واهتماماتها الموضوعية وتوزعاتها الجغرافية، باستخدام الواصفات أو رموس الموضوعات والتفريعات الملائمة .

- الإطار المصطلحي :

تفتقر المكانز وقوائم رموس الموضوعات العربية والإنجليزية إلى التغطية الملائمة للمصطلحات التي تتمحور حولها المفاهيم التي تعالجها المعرفة الاستشراقية، بل وفي طرح مصطلح الاستشراق ومجاله كما يدل الجدول التالي، وإن أي جهد مبذول لمواجهة هذا الخلل ينبغي أن يسفر عن إثراء مجزي : للواصفات و / أو رموس الموضوعات التي سيساهم استخدامها في رفع معدل الاسترجاعية والدقة

٢/٢ . فهرسة المداخل الرئيسة المتصلة بأسماء العلماء
بالمؤسسات الاستشرافية :

يعتبر الاختلاف تسجيل أسماء الأشخاص
والمؤسسات المتصلة بالاستشراق، مما يعيق الاسترجاع ويؤثر
فيه سلباً، فكانت سياسة الزركلي في الأعلام أن يكتب أسماء
المستشرقين كما ينطق بها أهلها على الأغلب، وأسهمت
الإحالة إليها في مظان وجودها في تذليل عقبة اختلاف النطق
بين أمة وأخرى للاسم الواحد، فهناك مثلاً Ignac، حيث
يلفظ بالفرنسية «إنياس»، وبالألمانية «إغناثس Ignaz»،
وكان المستشرق المجري «غولد تسيهر» يكتب اسمه بالعربية :
«إجناس كولد صهر»، ركّبه غبره «إغناطيوس»، و
«إغناز»، وهو بالإيطالية «Ignazio»، ويلفظه الإيطاليون
«إنياتشيو»، وكان المستشرق الإيطالي «جويدي» يكتب اسمه
«إغناطيوس»، وكتبه مرة «إغنازيو»، وقد يكون المسمى
إنكليزياً : «Charles»، فيلفظه الإنكليز «تشارلس»، ويجعله
من يأخذه عن الفرنسية «شارل»، وعن الإسبانية «كارلوس»،
وعن الإيطالية «كارل»، أو يكون ألمانيا «Wilhelm»، فيلفظه
الألمان «فلهم»، وكثير منهم يلفظونه «فيللم»، والهولنديون
«فيلم»، والسويديون «Vilhelm» أي «فلهم»، ويحول
الفرنسيون إلى «غيبوم» «Guillaume»، فينقل عنهم إلى
العربية «غليوم»، ونشهد في مخطوطة عربية من القرن
السادس للهجرة «كليم»، وكتبه ابن جبير «غليام»، ويقابله
عند الإنكليز «William»، ويكتبه النقلة اليوم «وليم»،
وويليام، ووليام، وفي المستشرقين من عرّب اسمه ولم يتقيد
بما ينطق به في لغته مثل المستشرق «Freitz Krenkow» الذي
تسمّى بسالم الكرنكوي، و «Joseph Hammer Purgstall»
الذي تسمّى «يوسف حامر». ويضيق المرء ذرعاً بانتساخ
الحرف «G»، أهو إلى الجيم في «جويدي»، أم الغين في
«غوردون»، أم الكاف في «إنكليزي» (٢٨).

ولإدراك جسامة مشكلة اختلاف كتابة أسماء
المستشرقين، فأسوق الأمثلة المجدولة التالية المأخوذة
من عدة مصادر.

(٩) «اختلاف صور تعريب أسماء المستشرقين»	
المصدر	صور كتابة الاسم
المستشرقون / نجيب العقيلي الموسوعة العربية الميسرة	ديترشي ، فونديغ (ص ١٣٩٢) ديترش ، فونديش (ص ٨٢٩)
المستشرقون / نجيب العقيلي الموسوعة العربية الميسرة	كراتشكوفسكي ، إنياس (ص ١٤٠٤) كراتشكوفسكي ، اجناطيوس يوليانونتش (ص ١٤٤٥)
المستشرقون / نجيب العقيلي الموسوعة العربية الميسرة	كراوس ، بول (ص ١٤٠٤) كراوس ، بول (ص ١٤٤٧)
مصادر المعلومات عن الاستشراق ... علي النلة	بيكر ، كادل هشرش (ص ١٢)
المستشرقون / نجيب العقيلي مصادر المعلومات عن الاستشراق ... علي النلة	بيكر ، كارل هريغ (ص ١٣٨٧) ماير (ص ٩٨)
المستشرقون / نجيب العقيلي	مايار (ص ١٤٠٩)
مستشرقون ... / نذير حمدان المستشرقون / نجيب العقيلي	باسيه ، رينه (ص ١٢٠) باسه ، رينه (ص ١٣٨٣)

وتقتضي معالجة هذا التباين في تعريب أسماء
المستشرقين (أي انتساخها أو تفحرتها إلى الحروف العربية)
الرجوع إلى ما يلي :

أولاً : قوائم أسماء المستشرقين بالصيغ الأشهر تداركاً في
كتب التراجم والاستشراق ككتاب : المستشرقون / لنبيب عقيلي،
وموسوعة المستشرقين / لعبدالرحمن بدوي، والأعلام / لحير الدين
الزركلي ومستشرقون، سياسيون، جامعون / لنذير حمدان ... ،
حيث اكتظت ملاحق بعض هذه الكتب بأسماء المستشرقين، وقوائم
الجامعات والمؤسسات والجمعيات والمعاهد الاستشرافية.

ثانياً : جداول الانتساخ أو التفحرة من الحروف
اللاتينية إلى العربية، ونورد منها طريقتين مقبولتين إحداها
للبيستاني في موسوعته، والأخرى لمحمود أتييم في ترجمته
لقواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية :

(١٠) ما يقابل الحروف الألفبائية من العربية	
a	أ . أو . و .
b	ب . ف . و .
c	ج . ح . ق . ك . س . ش .
ch	ش . ك . خ .
d	د . ذ .
e	هـ .
é . ê	إي . ي .
f	ف .
g	ج . غ .
h	هـ . ح .
i	إي . ي .
j	ج . ي .
k	ك . ق .
l	ل .
m	م .
n	ن .
o	أ . أو . و .
p	ب . ف . و .
qu	ك .
r	ر .
s	س .
sh	ش .
t	ت .
th	ث .
u	أ . أو . و .
v	ف . و .
w	و .
y	ي .
z	ز .
zz	ز .

نتائج الدراسة

- تمخضت دراسة القضايا المطروحة في الفقرات السابقة عن نتائج مفيدة تحس ما يلي :
- ١ . إبراز إشكاليات تصنيف المعرفة الاستشرافية ومظاهرها وعواملها ، واقتراح مداخل للمعالجة .
 - ٢ . تحليل أهم أطر الفهرسة الموضوعية للمعرفة الاستشرافية .
 - ٣ . معالجة الاستنادية في تسجيل أسماء المستشرقين والمؤسسات . . . الاستشرافية ، وطرح حلول ملائمة لمشكلة تباين صور تعريب هذه الأسماء .
 - ٤ . مناقشة الجانب المعرفي التنظيمي للمعرفة الاستشرافية وإيضاح سماتها .

المراجع والمواث

- التركيز على الفهرسة الموضوعية .
 - تتضمن الدراسات الاستشرافية .
 - تشمل البابليات والآشوريات والمبرانيات .
- ١ - Cognitive paradigms in Knowledge representation. - Bangalore : SREL, 1992, p.95 .
 - ٢ - Ibid, p. 335 .
 - ٣ - Ibid, p. 395 - 399 .
 - ٤ - العقبي، نجيب . المستشرقون . القاهرة : دار المعارف ، ١٩٦٥ ، ص ٤٦٢ - ٩٠٣ .
 - ٥ - وفيدى ، محمد . تطور الصياغة الأيديولوجية في الاستشراق . دراسات عربية : مج ١٨ ، ع ٧ (أيار ١٩٨٢) ، ص ٣ - ٣٤ .
 - ٦ - النملة ، علي . الاستشراق في الأدبيات العربية الرياض : مركز الملك فيصل للدراسات والبحوث الإسلامية ، ١٤٠٤ ، ١٩٩٣ ، ص ٣٦ - ٣٨ .
 - ٧ - سعيد ، إدوارد . الاستشراق : ترجمة كمال أبو ديب . ط ٢ . بيروت : مؤسسة الأبحاث العربية ، ١٩٨٤ ، ص ٨٥ - ٨٦ ، ٣٢٥ .
 - ٨ - حسنة ، عمر عبيد . مراجعات في الفكر والدعوة . هيرندن : المعهد العالمي للفكر الإسلامي ، ١٤١٢ ، ١٩٩١ ، انظر مقدمته «البعد الثقافي لإنتاج المستشرقين» .
 - ٩ - الدعوي ، محمد . المتغير الغربي : الشرق ، الاستشراق ، أدب الصحراء . بغداد : دار الشؤون الثقافية العامة «آفاق عربية» ، ١٩٨٦ ، ص ١٦١ .
 - ١٠ - Kalia, D.R. Classification schedules for area Studies. New Delhi : Reliance Pub. , 1988 , p. 1 - 2 .

(١١) النشرة

[٢]

١ . قاعدة عامة	
صور الحروف الإنجليزية بالحروف العربية على أساس الصوت الذي يلفظ به الحرف في الكلمة وليس بحرف يجفده	
لا تصور الحروف التي تكتب ولا تلفظ	
٢ . أصوات الحروف	
مع مراعاة الألف والفراداء صور الحروف الإنجليزية على النحو التالي :	
A	a
Au	au
B	b
C (1)	c
CH	ch
D	d
E	e
ee, ie	
G	g
H	h
I	i
J	j
K	k
K	kh
L	l
M	m
N	n
O	o
P	p
PH	ph
Q	q
R	r
S	s
SH, SCH	sh, sch
T	t
TH	th
U	u
V	v
W	w
X	x
Y	y
Z	z
٣ . الحروف العربية الدخيلة .	
١٣ . الحروف الغربية	
لأغراض النشرة لا تستخدم الحروف الغربية التالية محافظة على التوحيد في قواعد النشرة :	
ف	بدل
ف	بدل
ف	بدل
غ لوج المصرية	بدل
٣ ب . الحروف الخاصة بالعراق ومصر	
لا تعتمد الحروف التالية المستخدمة في العراق ومصر :	
تش	بدل
ج المصرية	بدل
ج المصرية	بدل
(٣٠)	

الاستشراق مدخل معرفي تنظيمي

- ٢١- The Universal almanack 1991. Kansas City, Miss.: Andrews & Mc Meel, 1991, p. 224 .
- ٢٢- Library of Congress subject headings. 14th ed. Washington, D.C. : LC, 1991, p. 2814 .
- ٢٣- الموسوعة العربية الميسرة. بيروت: دار إحياء التراث العربي، ١٤٠٧، ١٩٨٧، مج ٢، ص ١٠٧٩ .
- ٢٤- قائمة رؤوس الموضوعات العربية. ط ٣. الرياض: معهد الإدارة العامة، ١٤١٣، ١٩٩٢، ص ١٩٣ .
- ٢٥- قائمة رؤوس الموضوعات المالية والاقتصادية. الرياض: مركز المعلومات المالية والاقتصادية، ١٤١١، ١٩٩١، ص ٣٨٧ .
- ٢٦- النملة، علي. الاستشراق في الأدبيات العربية، ص ١٣ - ٣٢ .
- ٢٧- سعيد، إدوارد. المصدر المذكور، ص ٢٢٠، ١٤٢ .
- ٢٨- الزركلي، خير الدين. الأعلام: قاموس تراجم. ط ٨. بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٩، ص ١٤ - ١٥ .
- ٢٩- البستاني، بطرس. دائرة المعارف. بيروت: دار المعرفة، (د. ت.) ص ٧ .
- ٣٠- قواعد الفهرسة الأملجول أمريكية، ترجمة محمود أحمد أتيمن. عمان: جمعية المكتبات الأردنية، ١٩٨٧، ص ٨٧١ - ٨٧٢ .

- ١١- Williams, J. G., Manheiwier, M., Daily, J. eds- Classified Library of Congress subject headings. 2nd ed. pt. B. New York : M. Dekker, 1982, p. 461.486 .
- ١٢- [تصنيف موضوع الاستشراق والمستشرقين]. خطاب مرقون مؤرخ في ٩ / ٣ / ١٤١٣ هـ، صادر عن إدارة التصنيف والفهرسة في مكتبة الملك فهد الوطنية .
- ١٣- تصنيف ديوي العشري. الطبعة العربية الأولى للطبعة ١١ المختصرة: الجداول. الكويت: شركة المكتبات الكويتية، ١٩٨٤ .
- ١٤- Kalia, D.R. op cit, p.1 - 9 .
- ١٥- النملة، علي. الاستشراق في الأدبيات العربية، ص ١٣ .
- ١٦- العقيلي، نجيب. المصدر المذكور، ص ١١٠٣ .
- ١٧- Turner, Bryan S. "From orientalism to global Sociology", Sociology : vol. 23, no. 4 (Nov. 1989), p. 630.
- ١٨- Karpat, Kemal. "Arab and Turkish studies in the USA..." In : Studies on Turkish - Arab relations. Annual 1986. Istanbul : Divit, 1986, p. 165 - 173 .
- ١٩- سعيد، إدوارد. المصدر المذكور، ص ٢٩٠ - ٢٩١ .
- ٢٠- Lexicon universal encyclopedica. New York : Lexicon pub., 1986, vol. 13, p. 396 .

